



Baltica '88

Starptautiskais folkloras festivāls • International Folklore Festival • Международный фестиваль фольклора

Festivāla organizācijas
komitejas izdevums
Iznāk no 10. jūlija līdz
20. jūlijam Rīgā

Issued by Festival Organisation
Committee
7 issues of "Baltica" are published
specially for International
Folklore Festival in Riga.

Издание
оргкомитета фестиваля
Издается с 10 по 20 июля
в Риге

Ceturtdien, 1988. gada 14. jūlijā
Thuesday, July 14, 1988
Четверг, 14 июля 1988 года
Maksā 20 kap. Price 20 kor. Цена 20 коп.

Nr.
No.
№
3



Foto: Ginars Janālis

* Mārtiņš Baumanis festivāla «Baltica-87» laikā Ķernaves pilskalnā. * Mārtiņš Baumanis in Ķernave during «Baltica-87».
* Мартиньш Бауманис во время фестиваля «Балтика-87» в Вильнюсе.

Pie baltajām stīgām...

Katram ir sava sākuma vieta. Viņam tā ir Augstroze Limbažu pusē. Viņš atnāk vienmēr istajā laikā. Brižiem pat šķiet, ka viņš nāk tieši no rītausmas. Mūsu kokļu meistars Mārtiņš Baumanis negrib daudz runāt, toties precīzi zina, jūt, kam savas veidotās kokles drikst uzticēt, kam — ne. Ir tādas smalkas pazīmes cilvēkos, kuras rāda — būs īsts spēlētājs vai tikai tāpat vien...

Savas kokles viņš dāvina, bet gadās, ka arī atņem. Kaut kur ir viņa, gandrīz nevienam nezināmā, kokļu darbnīca, kurā top arvien jauni un jauni instrumenti. Tagad ir tāds laiks, kad daudz vajag. Bet jābūt uzmanīgam pret nevižīgajiem, kuri nevis tautas strāvai dod, bet tikai ņem no tās. Un Mārtiņš to jūt tāpēc, ka ļaujas tai dziļajai, smalkajai balsij, kura ikkatrā mīt. Varbūt viņš jums varētu pastāstīt, ka kokle ir tikpat dzīva kā viss apkārtnē... Bet vieglāk jau viņam to būtu izspēlēt... Viņš sapņo pasauli caur koklēm un domā, ka tas patiesi ir mūsu tautas instruments, ka tam būtu jābūt ikkatrā latviešu ģimenē. Vismaz vienam ikkatros lielajos svētkos tā būtu jāspēlē katrā mājā.

ARNIS SABLOVSKIS

Alongside the white strings...

Everybody has an origin. For him it is Augstroze near Limbaži. He always comes at the right time. Sometimes he seems to come straight from the dawn. Our kokle maker Mārtiņš Baumanis never talks much, but he always senses precisely to whom he can and cannot entrust his kokles. There are always signs which show whether the person will be the kokle player or only...

His kokles are gifts, but sometimes he may take them back. Somewhere, known to few is his workshop where new instruments are always being made.

This is a time of great need, but one must be wary of the selfish who only feed on the energy of the people without adding to it. Mārtiņš knows that and trusts only the deep and subtle voice living in everybody. Maybe he could tell you that the kokle is as alive as everything around you... But to simply play it would be easier. He sees the world through his kokles and believes them being a true instrument of our people. He would like kokle to belong to every Latvian family. In all great festivities at least one kokle player should be at every home.

ARNIS SABLOVSKIS

У легких струн...

У каждого из нас — своя точка начала пути. Для него это Аугстрозе в Лимбажской стороне. Он всегда приходит вовремя. Иногда кажется, он приходит вместе с утренней зарей. Наш мастер кокле Мартиньш Бауманис не любит длинных разговоров, но он точно знает, кому он может подарить свои кокле, а кому — нет. По одному ему ведомым чертам мастер угадывает: этот станет настоящим музыкантом, а этот — так себе...

Свои кокле он приносит в подарок, но случается, что их отнимает. Мало кто знает, где находится его мастерская, в которой рождаются на свет все новые инструменты. Сегодня нам многое требуется. Но надо остерегаться тех, кто лишь черпает из народного искусства, ничего не давая ему взамен. И Мартиньш чувствует это, ведь он вслушивается во внутренний голос, живущий в каждом из нас. Наверное, он мог бы рассказать вам, что кокле — живой инструмент... Но лучше он об этом сыграет...

С помощью кокле он мечтает о мире и считает, что этот поистине народный инструмент должен быть в каждой латышской семье. И в каждом доме в день большого праздника кто-то должен играть на кокле.

АРНИС ШАБЛОВСКИС



* Ziedi Krišjānis Baronam.
* Flowers for Krišjānis Barons.
* Цветы Кристьянису Барону.



* 12. jūlijs. Doma laukums. Sadziedāšana
un sadancošana.
* На Домской площади 12 июля.
* July 12, by the Dom Square.



Šodien festivālā:

- plkst. 19 Koncerts
Siguldas estrādē
plkst. 22 Pantomīmas izrāde «Ak, tu, mana
tēvu zeme»
Doma laukumā

Today:

- 7 p m Sigulda open-air stage.
Concert
10 p m Dom Square
Mime performance «Oh, My
Fatherland!»

Сегодня на фестивале:

- 19.00 Сигулдская эстрада. Концерт.
22.00 Домская площадь. Пантомима
«Ты, мое Отечество».



* Vakar pēcpusdienā Rīgas Sporta pili notika svinīga festivāla atklāšana. Dalībniekus sveica starptautisko folkloras festivālu organizācijas komitejas (CIOFF) pārstāve Sirke Vitanena.

* Hundreds of spectators yesterday witnessed the Festivals opening ceremony in the Sports Palace. Sirke Vitanena congratulates the members of the festival in the name of the CIOFF.

* Вчера в Рижском Дворце спорта состоялось торжественное открытие фестиваля. От имени МСОФФ участников поздравляет Сирке Витанена.

Domu apmaiņa par folkloru

Kad pirms gadiem desmit, folkloras kopu par jaunu atklāta, tautasdziesma atgriezās savā sākotnējā, neapdarinātā veidolā, mums likās, ka tas jau nu nav uz palikšanu. Pat lūkojām to pieglaust, uzpost, saukt pie kārtības. Kad nu dziedātāji nepielaidās un turpināja aizstāvēt folkloras tiesības uz pirmatnējību, tiem nācās uzklaust pārmetumus sektautiskumā, pietukrustīgniecībā, dievturīgās nosliecēs un, kur nu bez tā — nacionālismā. Un vēl citi šajā kustībā bija saskatījuši apdraudējumu mūsu lepnumam — kordziedāšanas tradīcijai (un, ko tur liegt — noplicinātā Dziesmu svētku repertuāra dēļ dažs koris patiešām kļuvis par pārbēdzēju tautasdziesmā).

Bet nu jau tā ir vakardiena. Folklorā līdzās profesionālajai mākslai atradusi savu vietu mūsu dzīvē. Un šodien, tās lielajos gados, visas problēmas piemirsušās, liekas, ka to vispār nav bijis. Domājam svētku domas, tajās ar mums dalās arī folkloras pieburtie — gan ciemiņi, gan arī savējie. Visi, ko aicinājam piedalīties mūsu improvizētajā «simpozijā». Bet, ja nu līdzās gandarījumam un priekam tomēr ieskanas pa kādam disonējošam akordam, pa kādai nemierpilnai intonācijai, tad ziniet: tur runā dedzīga mīlestība uz tautas gara mantojumu un rūpes par tā turpmākajiem likteņiem.

VIZBULĪTE BĒRZIŅA



Saulcerīte Viese

(literatūrzinātniece, Latvijas PSR):

— Pie savas tautasdziesmas mēs šodien atgriezāmies kā pie pašas dzīvības spirtajiem pirmavotiem — nomocīti steigā, stresā, bieži atsvešinājušies no cilvēciņas pamatlikumiem. Tuvojamies pasaules skatījumam, kas devis vitālu spēku visdrūmākajos vēstures periodos.

Arī atgriešanās ir sarežģīts process. No vienas puses — milzīga griba atrast īsto, mūžīgo dziesmas saturā un izteiksmē, kas šo dziesmu darijis spējīgu izdzīvot cauri gadsimtiem, kļūt vispārcilvēciskai. No otras puses — vēlēšanās dziesmā ielikt šodienas ritmus un krāsas, savu interpretāciju, bieži vien līdz kuriozitātei neatbilstošu, sargātāji tradīcijai. Taču šādi procesi pāvada mākslu vienmēr. Katrs cenšas Mūžīgo savienot ar Laicīgo, jo abi izaug no dzīvības saknes. Taču laiks, pārvērdamies Laikmetā, arī noberz visu lieko, pārbauda kātra piekausējuma vērtību un cauri tūkstoš sietiem atsijā ideālo formu un ideālo saturu.

Ingrīda Rītele

(folkloriste, Igaunijas PSR):

— Interese par folkloru pieaug visā pasaulē. Mūsu folkloras dzīves aktivizēšanās nav vienīgi tās atbalss. Te darbojas vairāki kopīgi, dziļumā rodami cēloņi.

Senāk cilvēks visas savas zināšanas un prasmes apguva, būdams pastāvīgā kontaktā ar ļaudīm un dabu. Līdz ar lasītprasmes izplatīšanos ievērojami pieauga rakstveida starpposma loma. Tehnikas laikmetā galvenā informācija, arī ievērojama daļa mākslas, nokļūst līdz mums ar radioviļņiem, magnetofona lenti, televīzijas un kino ekrānu. Gaužām sarukusi pašu darbošanās, līdzdalība mākslā, kas kādreiz piederēja pie normālas cilvēka eksistences. Folklorā nebija ne profesija, ne vaļasprieks, bet kolektīvs komunikācijas līdzeklis. Grāmata pret cilvēku ir draudzīga, cilvēka attiecības ar to — individuālas. Masu kultūras priekšā, ko izplata masu komunikācijas līdzekļi, cilvēks ir neaizsargāts.

Tehnikas uzbrukums visur radījis sociālu pagurumu, fizisku un garīgu alerģiju. Visam piedevām vēl — industriālā priekšpilsēta, ne vien ar savām pozitīvajām, bet arī negatīvajām izpausmēm, pirmām kārtām, strauji augošo migrācijas procesu, kur cilvēks zaudē saikni ar savu dzimto vietu, zemi un tautu, zaudē identitātes izjūtu — nejutās nekam vairs īsti piederīgs, jo darbakolektīvs, pažiņu loks un pat ģimene daudziem ir tikai pagaidu un pavisā rakstura.

Loks ir noslēdzies. Cilvēks sāk atkal meklēt pēc cilvēka, ilgoties pēc vienkāršā un dabiskā, just vajadzību pēc stabilitātes pamata — pēc vietas, kur viņš ir piederīgs, dzimtas un tautas, no kuras cēlies. Atgriešanās no ķīmijas pie dabīgajiem ārstniecības līdzekļiem, tieksšanās no pilsētām pie dabas, dzimtu pulcēšanās, novadu svētki, vietējo un nacionālo tradīciju atdzīvīšana — visas tās ir viena un tā paša vispārējā procesa izpausmes.

Some opinions about folklore

Ten years ago the Latvian folk song was rediscovered by folklore groups and returned to its authentic form, untouched by composers. At that time no one thought it would last long. We tried to frame it, to make it neat and pretty, and to bring it under control. When the singers continued to defend the Latvian folk songs' right to its primal strength, they were accused of self-righeousness, cultism, paganism and, of course, nationalism. Others saw the revived ancient way of singing as a threat to our pride — the established choral tradition (it is no secret that some choral singers have detected to the original folk song in reaction to impoverished Song Festival repertoires).

That time has passed. Folklore along with the professional arts has found its place in our cultural life. Today, while honoring folklore, we have forgotten the problems ever existed. We think festive thoughts and we share them with all who participate in our improvised «symposium». But if you hear a dissonance breaking the flow of joy and gratification, know that it is made by deep love for national folklore and concern for its future.

VIZBULĪTE BĒRZIŅA



Foto: Alvars Liepiņš

Saulcerīte Viese

(literary critic, Latvia):

— Today we return to our folk song as to the source of life itself, oppressed as we are by haste and stress, often estranged from the fundamental principles of humanity. We approach a world view that has given us the strength to survive the darkest periods of history.

Returning to something we once left is a complex process. On one hand — a burning need to find the essential and eternal in a song's content and expression that has allowed to preserve through the centuries. On the other hand — a desire to infuse the song with today's rhythms and colours, with our interpretation that often doesn't fit the song we wish to preserve. This process is always common to art.

Everyone strives to combine the eternal with the contemporary, because both grow from the same living root. The flow of time wears away all unnecessary excesses, tests the value of each new addition and leaves the smooth ideal form with its ideal content.

Ingrid Rotel

(folklorist, Estonia):

— Interest in folklore is growing throughout the world. The revival of interest in folklore shares common cause with similar activity abroad.

In earlier times a person gained knowledge and experience directly from nature and community. With the spread of literacy, the role of the written word as intermediary grew. Today most information and even much art is transmitted by radio waves, magnetic tapes, television and cinema screens. The personal activity and cooperation that was once essential to normal human existence has greatly diminished. Folklore was neither a profession nor a hobby, but the collective medium of communication. A book is, to use modern terminology «user — friendly», one's relationship to it is simple and personal. The individual today is at the mercy of impersonal mass culture transmitted by the inescapable mass media. The assault of technology has wearied us socially, physically and mentally. Besides — industrial suburb not only with its positive but also with negative sides, first — rapidly growing migration which interrupts the natural link between a person and his birthplace, country and nation. He loses his identity finding no place to truly call home, because colleagues, acquaintances and even family for many is only temporary and superficial.

The circle has closed on itself. We search for honest companionship and long for a firm foundation. A place where we are safe and know that we belong. The abandoning of chemical medicine, return from the cities to nature, family and regional festivities, rebirth of the local and national traditions — those are expressions of one and the same process.

Обмен мыслями о фольклоре

Когда лет десять назад фольклорные «дружины» вернули нам народную песню в ее первоначальном, необработанном виде, нам казалось, что долго она такой не останется. Мы норовили ее пригладить, принарядить, призвать к порядку. А если певцы не поддавались и продолжали защищать право фольклора на первоначальность, то в чем их только не упрекали! В сектантстве, религиозных настроениях, а что уж говорить о национализме! А иные углядели в этом движении угрозу для нашей гордости — традиции хорового пения (не стану отрицать — из-за потасканного репертуара праздников песни кое-кто из хористов действительно сбегал в народную песню).

Но это уже день вчерашний. Фольклор наряду с профессиональным искусством нашел свое место в нашей жизни. И сегодня, когда ему оказан такой почет, все проблемы забываются, даже кажется, что их и вовсе не было. И мысли у нас праздничные, и такими же светлыми мыслями делятся с нами все, кто очарован фольклором, — и гости, и свои. Все, кого мы пригласили участвовать в своем импровизированном «симпозиуме». А если на фоне общего удовлетворения и радости и прозвучал какой-либо диссонансирующий аккорд, какая-то беспокойная интонация, то знайте: это голос пылкой любви к духовному наследию народа, голос заботы о его дальнейшей судьбе.

ВИЗБУЛИТЕ БЕРЗИНЯ

Саулцерите Виесе

(литературовед, Латвийская ССР):

— Сегодня мы возвращаемся к своим народным песням, как к живительному первоисточнику самой жизни. Мы обращаемся к ним, замученные спешкой и стрессами, зачастую отчужденные от основных законов человечности. Приближаемся к мировоззрению, дававшему духовную силу в самые мрачные периоды истории.

Возвращение — сложный процесс. С одной стороны — огромное желание найти в содержании и выразительности песен то истинное, вечное, что позволило им выжить в течение веков и стать общечеловеческими. С другой стороны — стремление вложить в песни ритмы и краски дня сегодняшнего, дать им свою интерпретацию, иногда до смешного не соответствующую традициям. Но подобные процессы сопровождают искусство всегда. Каждый пытается соединить Вечное с Проходящим, ведь они вырастают из одного корня жизни. Но время, превратившись в Век, сотрет лишнее, проверит ценность того, что прибавилось, и, просеяв все через тысячу сит, вернет к идеальной форме и идеальному содержанию.

Ингрида Рителе

(фольклорист, Эстонская ССР):

— Интерес к фольклору растет во всем мире. Но активизация фольклорной жизни у нас — не только отголосок этого процесса. Это следствие общих, глобальных причин.

В древности человек приобретал все свои знания и осваивал ремесло в тесном контакте с людьми и природой. Позже значительно возросла посредническая роль печатного слова. В наш технический век большая часть информации, в том числе и об искусстве, попадает к нам при помощи радиоволн, магнитофонных лент, теле- и киноэкранов. А ведь личная связь с искусством, участие в его процессах были чертами нормального человеческого существования. Фольклор не был ни профессией, ни развлечением, фольклор был средством коллективной коммуникации. Книга дружелюбна к человеку, но его отношения с ней — отношения индивидуума. Человек не защищен перед натиском массовой культуры, распространяемой средствами массовой информации. Наступление техники привело к социальной усталости, физической и духовной аллергии. И вдобавок ко всему — крупные индустриальные города, со всеми их негативными чертами. И в первую очередь — со стремительно развивающимся процессом миграции, в результате которого человек теряет связь со своей родной землей и народом, теряет чувство идентичности — он не чувствует себя по-настоящему принадлежащим ни к чему. Ведь зачастую связи его в рабочем коллективе, в среде знакомых и даже в семье носят поверхностный характер.

Круг замкнулся. Человек снова ищет человека, стремится к естественности и простоте, чувствует необходимость в твердой основе для жизни — в земле, к которой принадлежит, в народе, от которого произошел. Возвращение к народной медицине, стремление вернуться к природе, фольклорные праздники разных областей, возрождение местных и национальных традиций — все это проявления одного и того же процесса.

Mūsu ziemeļu kaimiņus — igauņus — svētkos reprezentē 4 kolektīvi.

Viens no tiem — folkloras ansamblis «Kihnumaa» no Rīgas jūras līča Kihnu salas (vadītāja Katrīna Kumpana). Jau izsenis, atrodoties nošķirtībā no lielās zemes, dzīve šajā salā ritējusi savdabīgi. Un arī salas sievietes dzīvoja tai vien raksturīgu dzīvi — ģērbās atbilstoši vietējām tradīcijām, strādāja rokdarbus un dziedāja tautasdziesmas. Tā arī līdz mūsu dienām saglabājis vietējais dialekts un tradīcijas.

Ansamblī ir 30 dalībnieki. Kopā ar septiņdesmitgadīgām dziedātājām aktīvi darbojas viņu bērni un mazbērni.

Pilvas rajona Verskas kultūras nama setu ansamblis «Leiko» (vadītāja Vera Hirsika) apvieno 20 dalībniekus. Šis kolektīvs par savu uzdevumu uzskata popularizēt Igaunijas dienvidaustrumu daļas iedzīvotājiem — setiem — raksturīgās tautasdziesmas, dejas un paražas. Daudzbalssīgā setu dziedāšana ir savdabīga un unikāla parādība igauņu tautas mūzikā. Tāpēc daudz domāts par to, lai jaunā paaudze iemīlētu dzimtā novada tautas dailrādī. Šobrīd ansambļa vecākajai dalībniecei ir 81 gads, jaunākajai — 5 gadi.

Igaunijas PSR deju kolektīvu vadītāju Tautas deju ansamblī (vadītāji Maija Orava, Pille Luhta un Ilo Luhts) var uzskatīt par pastāvīgi darbojošos semināru, kurā mācās deju kolektīvu vadītāji no visas republikas. Ne tikai mācās, bet arī radoši strādā un sniedz koncertus. Repertuārā — folkloras dejas, tautas deju apdares skatuvei un jaunrades dejas.

Tautas mūzikas grupa «Leegajus» (Tallina, mākslinieciskais vadītājs Igors Tinurists) dibināta 1970. gadā. Senas igauņu tautasdziesmas, dejas un rotaļas bieži vien pavada zinātniski komentāri. «Leegajus» cenšas sniegt zemnieku folkloru cik vien iespējams autentiski; etnogrāfiskais īstums tiek meklēts arī tradicionālos mūzikas instrumentos un tērpos. Grupa ir ierakstījusi trīs skaņu plates, ierakstīti koncerti Igaunijas televīzijā un radio, kā arī Centrālajā televīzijā. Koncertēts Padomju Savienībā, Zviedrijā, Somijā, Beļģijā, Ungārijā un VDR.

* * *

Arhangeļskas apgabala Lešukonskas rajona kultūras nama tautas koris dibināts 1952. gadā (vadītāja Valentina Alimova). Kolektīva pamatreperuārū veido senās Lešukonskas dziesmas. Tāpēc arī kolektīvs pilnīgi saglabājis visas šim ziemeļu apgabalam raksturīgās dziedāšanas īpatnības. Kolektīvā ir 33 dalībnieki. 10 no tiem veido viru deju grupu, kura piedalās rotaļu un riņķa dejās.

* * *

V. I. Leņina Baltkrievijas Valsts universitātes tautas folkloras etnogrāfiskais ansamblis «Neruš» šogad svin savas pastāvēšanas desmitgadi (vadītāja Valentina Gladkaja). Vārdam «neruš» ir sena baltkrievu izcelsme, tas nozīmē pirmatnējību, neskartību. Tāpēc arī ansambļa dalībnieki apgūst senās baltkrievu paražas, tautasdziesmas, ticējumus, dejas, instrumentālo mūziku. Iestudējumos tiek izmantoti radošajās ekspedīcijās atrastais.

Šobrīd ansamblis «Neruš» apvieno 40 tautas dailrades mīļotājus — dažādu fakultāšu studentus, universitātes darbiniekus un absolventus. Kolektīva repertuārā ir vairāk nekā pussimts dziesmu, deju, rituālu.

* * *

Lietuvas PSR šajos starptautiskajos folkloras svētkos pārstāv pieci kolektīvi, kuri veido trīs koncertgrupas.

Vienā no tām iekļauts Viļņas Valsts universitātes tautas folkloras ansamblis «Ratilio» (vadītāja Zita Kalmickaitė). Dibināts 1968. gadā, 24 dalībnieki. Liela daļa no kolektīva programmas tapusi, izmantojot folkloras ekspedīcijas savāktos) un Silutes rajona Inkaļu ciema kultūras nama folkloras ansamblis (vadītājs Leons Bartkus, šogad aprit kolektīva radošās darbības desmitgade, 10 dalībnieki). Abi šie kolektīvi ļoti cieši sadarbojas, tāpēc arī uzstāšanās mūsu republikā būs kopīga.

Otru koncertgrupu veido Viļņas celtniecības inženieru institūta folkloras ansamblis (vadītājs Evalds Vičins) un Čurļona mākslas skolas bērnu folkloras ansamblis (vadītāja Daiva Račjunaite). Institūta ansambļa programmā ir dažādu žanru folkloras: vēsturiskā un kara, darba dziesmas, jaunatnes dziesmas, gadskārtu ieražu dziesmas, kā arī rotaļas, dejas un tautas instrumentālā mūzika. Čurļona mākslas skolas ansamblī ir divas grupas — jaunāka (bērni vecumā līdz 13 gadiem, tādus ir apmēram trīsdesmit) un vecāka (apmēram divdesmit vecāko klašu skolēni). Katra no šīm grupām apgūst savu repertuāru. Kopš pirmajam ansambļa dibināšanas dienām (1979. gads) neliela grupa (4 meitenes) specializējas seno daudzbalssīgo dziesmu — sutartīnes — apgūšanā. Šobrīd šādas nodarības organizētas Lietuvas PSR Valsts konservatorijā.

Bet trešo koncertgrupu pārstāv Lietuvas PSR Vietējās rūpniecības ministrijas projektēšanas, konstruēšanas un tehnoloģijas institūta folkloras ansamblis (vadītāja Aldona Rakevičienė). Kolektīvs pavisam jauns — izveidots tikai pagājušajā gadā, taču tajā iekļāvas divi desmiti jau pieredzes bagātu tautas folkloras entuziastu, kas ļāva kolektīvam piedalīties arī festivālā «Baltica-87» Viļņā. Kolektīvs labi apguvis Zemaitijas novadam raksturīgās dziesmas un rotaļas, dzied arī sutartīnes.

The Estonians — our northern neighbours — are represented by 4 folk-groups.

«Kihnumaa» (leader Katrin Kumpan) comes from Kihnu Island in the Baltic Sea. Being separated from the mainland the islanders have always lead a way of life unique to those parts. Due to their isolation they managed to preserve their local traditions and dialect.

The group consists of 30 members — 70 year olds sing side by side with their children and grandchildren.

The folk-group «Leiko» from Pilva district's Verska cultural centre (leader Vera Hirsik unites 20 singers who see their goal in acquainting people with folk songs, dances and customs characteristic of south-east Estonia, namely — Setu. Setu boasts a specific way of singing in parts, which is a unique phenomenon in Estonian folk music. «Leiko» has done much to arouse interest in the younger generation about the folk music and traditions of their native region. The oldest member of the group is 81, the youngest-5.

The folk-dance ensemble which consists of leaders of Estonian folk-dance groups is lead by Maie Orav, Pille Luht and Olo Luht. It can be regarded as a permanently functioning seminar, which trains dance-groups leaders from throughout the republic. They not only train vigorously but also work creatively and give concerts. The repertoire consists of folk dances and newly created dances.

Folk-music group «Leegajus» from Tallin (founded in 1970, leader Igor Tonurist) performs ancient Estonian folk-songs, dances and rounds frequently supplementing them by commentaries based on thorough research. Their manner of singing can be called authentic, and the same can be said about the musical instruments they use and national costumes they wear. The group has released 3 records. Their performances have been recorded and televised by both Estonian and Moscow TV. «Leegajus» has toured the Soviet Union, Sweden, Finland, Belgium, Hungary and the GDR.

* * *

The folk choir of the cultural centre of Arkhangelsk's Leshukonsk district was founded in 1952. (leader Valentina Alimova). The basis of the choir's repertoire is made up of ancient Leshukonsk songs. The choir possesses all peculiarities of singing characteristic to this northern region. Besides singing 10 of the 33 choir members make up a men's dance group, which performs rounds and circle dances.

* * *

The folklore — ethnographical ensemble «Nerush» of V. I. Lenin Byelorussia State University (leader Valentina Gladkaya) celebrates its 10th anniversary this year. «Nerush» is an ancient Byelorussian word meaning primeval. The group is especially interested in ancient folk-songs and dances, customs and beliefs and instrumental folk music. They utilize material discovered in expeditions throughout their performance.

Today the group «Nerush» unites 40 people who love their folk music — students and members of the staff of different faculties as well as graduates of the university. Their repertoire consists of more than 50 songs, dances and rites.

* * *

In this folklore festival Lithuania is represented by 5 folkgroups who make up 3 concert groups.

One of these groups is «Ratilio» of Vilnius State University (leader Zita Kelmickaitė). Founded in 1968 it has 24 members. The majority of the songs included in the current performance are those that members of the ensemble have discovered in folklore expeditions.

The folk-group from Silute district's Inkaliai village (leader Ljaonas Bartkus) exists 10 years and has 10 members. Those two groups frequently hold joint performances. They will be performing together in Latvia as well.

Another concert group is made up of the group of the Vilnius Institute of Construction Engineering leader Evaldas Vyčinas) and the children's folk group of Ciurlionis Art School (leader Daiva Račjunaite). The repertoire of the first displays different genres — historical, battle songs, songs of labour, youth songs, seasonal songs as well as games, dances and instrumental folk music. The folk-group of Ciurlionis Art School actually consists of 2 sub-groups — one consisting of approximately 30 children about 13 years old, and the other consisting of approximately 20 pupils from the higher grades. Each masters its own repertoire. From the day of formation (1979) a small group of girls specialize in singing ancient polyphonic songs — sutartine. Now the Lithuania State Conservatory has also started a course in teaching this unique singing in parts.

The third concert group is the folk-ensemble of the Institute of Technology of the Lithuania SSR Local Industry Ministry. The group was formed last year, though it unites 20 experienced folklorists and due to this the group could already participate in the festival «Baltica-87» in Vilnius. The folk-group's favourites are songs, games and sutartines of the Zemaitia region.

Iepazīstinām ar festivāla dalībniekiem

Let's get acquainted: participants of the festival

Представляем участников фестиваля



Igaunija. Estonia. Эстония



Lietuva. Lithuania. Литва

em
of the festival
ля



KPFSR. Russian SFSR. PФССР

Baltkrievija. Byelorussia. Белоруссия



Наших северных соседей — эстонцев — на празднике представляют четыре коллектива.

Один из них — фольклорный ансамбль «Кихну-муа» с острова Кихну, что в Рижском заливе (руководитель Катрин Кумпан). Издревле, находясь в отрыве от большой земли, жизнь текла здесь своеобразно. И женщины острова жили характерной для него жизнью — одевались в соответствии с местными традициями, занимались рукоделием и пели народные песни. Вот так до наших дней и сохранились местный диалект и традиции.

В ансамбле 30 участников. Наряду с семидесятилетними исполнителями активное участие принимают их дети и внуки.

Ансамбль «Лейко» Дома культуры Вярса Пылвского района объединяет 20 участников. Руководит им Вера Хирсик. Этот коллектив считает своей задачей популяризацию характерных для юго-востока Эстонии народных песен, танцев и обрядов — сету. Многоголосое пение сету — уникальное и своеобразное явление в эстонской народной музыке. Поэтому многое делается для того, чтобы молодое поколение полюбило народное творчество родного края. Старейшей участнице ансамбля сейчас 81 год, а самой маленькой — 5 лет.

Ансамбль народного танца руководителей танцевальных коллективов Эстонии (руководители Майе Орав, Пилль Лухт и Юло Лухт) можно считать постоянно действующим семинаром, где учатся руководители танцевальных коллективов республики. Не только учатся, но и творчески работают, дают концерты. Репертуар составляют фольклорные танцы, сценические обработки народных танцев и новые танцы.

Группа фольклорной музыки «Леэгаус» (Таллин, художественный руководитель Игорь Тынурист) образована в 1970 году. Старинные эстонские народные песни, танцы и игры зачастую сопровождаются научными комментариями.

«Леэгаус» старается по возможности аутентичнее преподнести крестьянский фольклор; этнографическая достоверность достигается использованием традиционных музыкальных инструментов и костюмов. Группа записала 3 пластинки, концерты на Эстонском телевидении и радио, а также на Центральном ТВ.

* * *

Народный хор Дома культуры Лешуконского района Архангельской области создан в 1952 году (руководитель Валентина Алимона). Основной репертуар коллектива составляют старинные песни Лешуконска. Поэтому хор полностью сохранил все особенности пения, характерные для этой северной области.

В коллективе 33 человека. Десять из них образуют мужскую танцевальную группу, которая участвует в игровых и круговых танцах.

* * *

Народный фольклорно-этнографический ансамбль «Неруш» Белорусского государственного университета им. В. И. Ленина (руководитель Валентина Гладкая) в этом году справляет свой десятилетний юбилей.

У слова «неруш» древние истоки. Оно означает первозданность. Вот поэтому участники ансамбля осваивают древние белорусские обряды, народные песни, поверья, танцы, инструментальную музыку. В постановках используются находки творческих экспедиций.

Сейчас ансамбль «Неруш» объединяет 40 любителей народного творчества — студентов различных факультетов, работников университета и выпускников.

* * *

Литовскую ССР на этом фольклорном празднике представляют пять коллективов, которые образуют три концертные группы.

В одну из них входят фольклорный ансамбль «Ратиде» Вильнюсского государственного университета (руководитель Зита Калмицкайте, образован в 1968 году, 24 участника; большая часть программы коллектива возникла на основе материала, собранного в фольклорных экспедициях) и фольклорный ансамбль Дома культуры поселка Инкаля Шилутского района (руководитель Ляонас Баркус; в этом году ансамблю исполняется 10 лет, он объединяет 10 человек). Оба коллектива тесно сотрудничают, поэтому в нашей республике они будут выступать вместе.

Вторую концертную группу составляют фольклорный ансамбль Вильнюсского инженерно-строительного института (руководитель Эвалдас Вичинас) и детский фольклорный ансамбль художественной школы им. Чюрлениса (руководитель Дайва Рачючайте). В программе вузовского ансамбля разножанровый фольклор: исторический и военный, трудовые и молодежные песни, песни традиционных праздников, а также игры, танцы и народная инструментальная музыка. Ансамбль художественной школы состоит из 2 групп — младшей (дети в возрасте до 13 лет, всего их около 30) и старшей (около 20 старшеклассников). Каждая группа осваивает свой репертуар. С первых дней существования ансамбля (1979 год) четыре девушки специализировались в обучении древней многоголосой песне — сутартине. Сегодня такие занятия организованы в Государственной консерватории Литовской ССР.

Наконец, третью концертную группу представляют фольклорные ансамбли Проектно-конструкторского технологического института Министерства легкой промышленности Литовской ССР (руководитель Алдона Рагявичене). Коллектив еще совсем молод — образовался только в прошлом году, но зато в него влились два десятка опытных энтузиастов народного фольклора, которые дали возможность коллективу участвовать в фестивале «Балтика-87». Ансамбль хорошо освоил характерные для Жемайти песни и игры, исполняет и сутартини.



Sanākam, sadancojam

Daudzu festivālu nolikumos uzsvērts, ka ansambliem un grupām jābūt ar artistisku pieredzi, savatavotiem skatuvei. Tā, piemēram, Francijā festivālu mērķis ir salīdzināt savu artistisko meistarību ar citiem, to devīze: viesmīlība, labs garastāvoklis un savstarpējās attiecības, precīza organizācija utt.

Manuprāt, šāda devīze varētu iedibināties arī mūsu starptautiskajā folkloras festivālā «Baltica», kas sola daudz interesantu tikšanos. Uz festivālu aicināti savdabīgi mūzikas, dziesmu un deju folkloras kolektīvi, kuri pārstāv nacionālās kultūras labākos paraugus. Tautas māksla var tikt parādīta etnogrāfiskā formā vai skatuves apdarē, demonstrējot nacionālās kultūras tradīcijas un to avotus attīstībā.

Nemot vērā mūsu republikā iedibināto Deju svētku tradīcijas, plaši izvērsto Tautas deju ansambļu darbību, kā arī atzīstamus rezultātus dažādos Vissavienības un starptautiskos pasākumos un skatītāju interesi par šiem kolektīviem, festivāla «Baltica» gatavošanas laikā mūsu republikas Tautas deju ansambļiem tika dota iespēja ipāšā skatē parādīt 20 minūšu koncertprogrammas ar noteiktu tematisko ievirzi. Šādas programmas pieteica 16 TDA.

Pavasari, no 20. februāra līdz 2. martam, tās noskatījās un vērtēja komisija, kuras darbā piedalījās ZA Valodas un literatūras institūta Folkloras nodaļas, Vēstures institūta Etnogrāfijas nodaļas, Vēstures muzeja, E. Melngaiļa Republikas tautas mākslas un kultūrizglītības darba zinātniski metodiskā centra darbinieki. Folkloristi, mūziķi, deju un tautas tērpu speciālisti pēc noskaidrošanas analizēja katru programmu, vērtējot izvēlēto mūzikas un deju materiālu, programmas uzbūvi, uzstāšanās stilu un skatuves kultūru, tautastērpu komplektēšanas un valkāšanas tradīcijas. Par festivāla dalībnieku kandidātiem tika izvirzīti astoņi TDA: «Gundega», «Katvari», «Liesma», «Lelde», «Ritenītis», «Rotaļa», «Vektors» un «Zīle».

Sis TDA programmas veidotas, izmantojot galvenokārt ZA Folkloras nodaļas fondu materiālus, tautisko

deju publicētos un nepublicētos pierakstus. Vairākās programmās redzējam dažkārt aizmirstas rotaļdejas, kas ļauj iesaistīt arī skatītājus, tādējādi tuvinoties autentisko ansambļu izpildījuma principiem.

Ieskatisimies skates «dienasgrāmātā». TDA «Gundega» parādīja uzvedumu «Danču vakars Gaujas krastā XIX gs. beigās», TDA «Rotaļa» — «Līgo vakars», TDA «Katvari» — «Nu ir vesels, nu var diēt», TDA «Ritenītis» — «Saimes danči» (latviešu pāru un grupu dejas, piedaloties trim paaudzēm), TDA «Lelde» — «Pāri novadu novadiem skan tautasdziesma», TDA «Vektors» parādīja latviešu tautas dejas attīstību uz skatuves sava ansambļa ietvaros utt.

Daudzpusīga un interesanta solās būt folkloras festivāla «Baltica» programma, tādēļ domājams, ka ikviens skatītājs varēs apmeklēt tieši to pasākumu, kas viņu visvairāk interesē.

I. SAULITE,

LPSR Tautas skatuves māksliniece, folkloras festivāla «Baltica» organizācijas štāba locekle

Let's come and dance together

There are lots of festivals regulations of which emphasize that all the participating groups and ensembles must have got some artistic experience and they must be prepared for the stage. Thus, for example, the aim of the festivals in France is to compare artistic skill of various groups and the motto of the festivals is: hospitality, high spirits, friendly relations, exactness in the organization.

I think, this motto is going to fit International Folklore Festival «Baltica» which promises lots of interesting meetings as well. A great number of original music, song and folk dance groups represen-

ting the best examples of the national culture are expected to participants. Folk art can be shown either in its ethnographical form or as it is meant only for the stage demonstrating traditions of the national culture and sources of its development.

Taking into consideration well — established traditions of the Dance Festivals, the widespread activity of folk dance groups in this republic, as well as the high appreciation they deserved in various all-union and even international festivals and the great interest public takes in them, our folk dance groups had a special opportunity to give a 20 minute performance with a definite trend in especially for them organized show during the period of the preparation of the festival «Baltica» sixteen folk dance groups showed their programmes.

In the period from February 20 to March 2 they were seen and estimated by the commission members of which were highly qualified specialists from the Folklore Department of the Academy of Arts and Sciences Institute of the Language and Literature from the Ethnographical department of the Institute of History the Museum of History, and Emilis Melngailis centre of cultural education and folk art.

Each programme was carefully analysed by the students of folklore, musicians, dance specialists and specialists of folk costumes taking into consideration chosen musical and dance material, structure of the programme, style of performance, traditions observed in choosing the costumes. Eight folk dance groups were nominated as the possible participants of the festival. «Gundega», «Katvari», «Liesma», «Lelde», «Ritenītis», «Rotaļa», «Vektors» and «Zīle».

The programmes of the folk dance groups are built by making use of the materials from the funds of the Folklore Department of the Institute of the Language and Literature, published and unpublished notes.

Let's look into the diary of this show. Folk Dance Group «Gundega» performed «The Night of Dancing on the Banks of the Gauja in the XIXth century», «Rotaļa» — «The Night of Ligo», «Ritenītis» — «Jafily Dances» (Latvian dances for pairs and groups with the participation of three generations), «Lelde» — «Folk Songs can be heard all over the country».

«Vektors» showed the development of the Latvian folk dance on the stage.

The programme of the festival «Baltica» is expected to be many-sided and interesting, there will be a possibility for everyone to choose the very event one is interested in most.

INGRIDA SAULITE,

The People's Artist of the LSR, member of the organizational committee of the festival «Baltica».

Соберемся, потанцуем

В положениях о многих фестивалях подчеркивается, что ансамбли и группы участников должны обладать определенным артистическим опытом, быть подготовленными к выступлению на сцене. Так, к примеру, цель проведения фестиваля во Франции — сравнить свое артистическое мастерство с мастерством других, а девиз — гостеприимство, хорошее настроение и взаимоотношения, четкая организация и т. д.

По-моему, такой девиз подходит и нашему Международному фольклорному фестивалю «Балтика», который обещает зрителям много интересных встреч. На фестиваль приглашены музыкальные, песенные и танцевальные фольклорные коллективы, представляющие лучшие примеры национальных культур. Народное искусство можно показывать и в его этнографической форме, и в сценической обработке, демонстрируя развитие традиций национальной культуры.

Ансамбли народного танца нашей республики покажут на фестивале свои 20-минутные концертные программы. Эту возможность им предоставили, беря во внимание традиции праздников танца в Латвии, широко развернутую деятельность народных танцевальных ансамблей, признание наших коллективов на многих всесоюзных и международных мероприятиях, интерес зрителей к их творчеству.

Программы всех ансамблей заранее просмотрела и оценила комиссия. В ее работе приняли участие работники сектора фольклора Института языка и литературы им. А. Упита АН Латвийской ССР, сотрудники отдела этнографии Института истории и музея истории Латвийской ССР, а также представители Республиканского научно-методического центра народного творчества и культурно-просветительной работы им. Э. Мелнгайлиса. Специалисты в области фольклора, музыки, танцев, народных костюмов проанализировали все программы, оценив выбранные для них музыку и танцы, структуру и стиль выступления, сценическую культуру и умение носить народные костюмы. Претендентами на участие в фестивале стали восемь ансамблей: «Гундега», «Катвари», «Лиезма», «Лелде», «Ритенитис», «Роталия», «Векторс», «Зиле».

При создании программ для этих коллективов использовались в основном материалы из фондов сектора фольклора Академии наук, опубликованные и неопубликованные материалы о народных танцах.

Программа фольклорного фестиваля «Балтика» обещает быть разнообразной и интересной. Думаю, что каждый зритель найдет на его мероприятиях то, что ему больше всего по душе.

ИНГРИДА САУЛИТЕ,

народная артистка Латвийской ССР, член штаба по организации фольклорного фестиваля «Балтика».



- * Valdis Muktupāvels un ansamblis «Rasa».
- * Valdis Muktupāvels and ensemble «Rasa».
- * Валдис Муктупавелс и ансамбль «Раса».

- * July 12, by the Philharmonic Hall.
- * 12. jūlijs. Skvērā pie Filharmonijas.
- * 12 июля у Филармонии.



- * Pirmdien RPI studentu klubā Anglikāņu baznīcā muzicēja ansamblis «Kolibri» un «Marana».

- * Monday night the groups «Kolibri» and «Marana» performed in the Students Club of Riga Polytechnic.

- * В понедельник в студенческом клубе РПИ в Англиканской церкви состоялся концерт дружбы. В нем приняли участие ансамбль «Колибри» и камерный ансамбль «Марана».

- * Dziedātgrībētāju un redzētgrībētāju netrūkst.
- * We resound.
- * Недостатка в зрителях и слушателях не было.

- * Bastejkalnā uzstājās latviešu sievas no Baškīrijas APSR.
- * July 12, Latvian folk ensemble from Bashkiry performing in Bastejkalns.
- * 12 июля на Бастийонной горке выступил латышский ансамбль из Башкирии.

Foto: Gunārs Janaitis, Juris Krieviņš, Andris Krieviņš, Krišjānis Krieviņš, Aivars Liepiņš.

Latvian Foreign Trade Association

«INTERLATVIA»

is a reliable partner in establishing direct business links with enterprises.

Our address: 226001 Riga,
Lenin Str. 85, USSR
Telex: 161149 INLA SU
Tel.: 27-16-62

«LATINSERVICE»

(director Yury Volkov)

is rendering services connected with

- consultations on problems of industrial cooperation, setting up joint ventures and establishing other progressive forms of economic collaboration,
- export of articles produced by creative societies and republican unions,
- development of commercial contacts in the field of culture, art and sports,
- organisation of specialised exhibitions in Latvia and abroad,
- assistance in the arrangement of exterior and interior foreign advertising,
- promotion of international tourism,
- other services to foreign companies and citizens.

«LATINDUSTRY»

(director Bumanis M.)

is specialising in — export of industrial products, household and consumer goods, musical instruments, various plates and dishes, building materials, manufacturing waste, and also articles produced by cooperatives and subsidiary enterprises,

- import of consumer goods, raw materials, semi-products, instruments and technological equipment for maintenance and reconstruction of Latvian enterprises.

«LATAGRO»

(director Machis A.) is dealing with

- export of timber goods, wood waste, prefabricated wooden houses, peat moss, animals, wild beast meat, flowers, seeds, seedling and plant materials, national alcoholic drinks, perfumery and cosmetics,
- import of food products, raw materials, semi-products, tools and special technological equipment for operation and reconstruction of Latvian agricultural enterprises.

«LATTEHNIKA»

(director Razhinska D.) is conducting business in following spheres

- operations connected with transference and acquisition of technical documentation,
- inventions, know equipment how and technologies,
- engineering and consulting services, equipment,
- testing of samples of scientific and medical equipment,
- assisting in delegating specialists abroad,
- reception of foreign specialists.

Latvian Republican Foreign Trade Association «INTELATVIA» is a new step towards closer economic links with foreign countries.

«INTERLATVIA» will help you to find a reliable business partner in Latvia and abroad.

IL
INTERLATVIJA



Foto: Gunārs Janaitis

Redakcija atrodas:
pasta indekss 226081,
Rīgā, Balasta dambī 3,
10. stāvā.
Tālruni: 466072, 466076.

Editorial board:
Riga 226081,
3 Balasta Dambis Street,
Floor 10.
Telephone: 466072, 466076.

Адрес редакции: 226081, Рига,
Баласта дамбис, 3, 10-й этаж.
Справочные телефоны:
466072, 466076.

Redakcijas kolēģija / Editors / Редакцион-
ная коллегия: I. Aboliņa (atbildīgā par
izdevumu), B. Bernacka, J. Darbiniece,
A. Gorbunovs, G. Janaitis, G. Pelēkais.